

# BWV\_41, *Jesu, nun sei gepreiset*

Neues Jahr, Name Jesu

Brief: Galater 3: 23-29; 4: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-21

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

## 1. [CHORAL]

**Jesu, nun sei gepreiset  
zu diesem neuen Jahr  
für dein Güt, uns beweiset  
in aller Not und Gefahr,  
daß wir haben erlebt  
die neu fröhliche Zeit,  
die voller Gnaden schwebet  
und ew'ger Seligkeit;  
daß wir in guter Stille  
das alt Jahr hab'n erfüllet.  
Wir wollen uns dir ergeben  
itzund und immerdar,  
behüt Leib, Seel und Leben  
hinfort durchs ganze Jahr!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Strophe 1

## 2. ARIA Sopran

Laß uns, o höchster Gott, das Jahr vollbringen,  
damit das Ende so wie dessen Anfang sei.

Es stehe deine Hand uns bei,  
daß künftig bei des Jahres Schluß  
wir bei des Segens Überfluß  
wie itzt ein Halleluja singen.

## 3. RECITATIVO Alt

Ach! deine Hand, dein Segen muß allein  
das A und O [Ω], der Anfang und das Ende sein.  
Das Leben trägest du in deiner Hand,  
und unsre Tage sind bei dir geschrieben;  
dein Auge steht auf Stadt und Land;  
du zähltest unser Wohl und kennest unser Leiden,  
ach! gib von beiden, was deine Weisheit will,  
wozu dich dein Erbarmen angetrieben.

## 4. ARIA Tenor

Woferne du den edlen Frieden  
vor unsern Leib und Stand beschieden,  
so laß der Seele doch dein selig machend Wort.  
Wenn uns dies Heil begegnet,  
so sind wir hier gesegnet  
und Auserwählte dort!

## 5. RECITATIVO Baß

Doch weil der Feind bei Tag und Nacht  
zu unserm Schaden wacht  
und unsre Ruhe will verstören,  
so wollest du, o Herre Gott, erhören,  
wenn wir in heiliger Gemeinde beten:

**Den Satan unter uns're Füße  
treten.**

Die Litanei Martin Luther (1528)

So bleiben wir zu deinem Ruhm  
dein auserwähltes Eigentum  
und können auch nach Kreuz und Leiden  
zur Herrlichkeit von hinnen scheiden.

## 1. [CHORALE]

**Jesu, now be praised  
in this New Year  
for Your Goodness to us shown  
in all need and danger,  
that we have experienced  
the new joyful time,  
which full of Grace soars  
and eternal Blessedness;  
that we in pleasant calm  
the old year have fulfilled.  
We are willing to surrender ourselves to You  
now and always,  
defend body, soul and life  
henceforth through the whole year!**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Stanza 1

## 2. ARIA Soprano

Let us, O [Ever-present] God, the year to fulfill,  
thereby the end so as whose beginning be.

That Your Hand is with us,  
that with the future year's end  
we with the Blessing's Superabundance  
as now an Hallelujah sing.

## 3. RECITATIVE Alto

Ah! Your Hand, Your Blessing must alone  
the A and Ω, the Beginning and Ending be.  
You carry the Life in Your Hand,  
and our days by You are written;  
Your Eye is upon city and country;  
You count our welfare and know our suffering,  
ah! give from both, what Your Wisdom wills,  
wherein Your Mercy propels You.

## 4. ARIA Tenor

In so far as You the precious peace  
for our body and standing apportion,  
so allow the soul still Your saving causing Word.  
When to us this Salvation happens,  
so are we here blessed  
and [a loved one] there!

## 5. RECITATIVE Bass

Yet because the foe by day and night  
unto our damage watches  
and our stillness will disquiet,  
so You choose, O LORD God, to listen,  
when we pray in the holy community:

**The satan under our feet  
to tread.**

Die Litanei Martin Luther (1528)

So we remain for Your Glory,  
Your [beloved] property  
and can also after the cross and sorrow  
unto the LORDliness away from here to depart.

6. CHORAL

**Dein ist allein die Ehre,  
dein ist allein der Ruhm;  
Geduld im Kreuz uns lehre,  
regier all unser Tun,  
bis wir fröhlich abscheiden  
ins ewig Himmelreich,  
zu wahren Fried und Freude,  
den Heil'gen Gottes gleich.  
Indes machs mit uns allen  
nach deinem Wohlgefallen:  
solch's singet heut ohn Scherzen  
die christgläubige Schar  
und wünscht mit Mund und Herzen  
ein selig's neues Jahr.**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Strophe 3

6. CHORALE

**Yours is alone the Honor,  
Yours is alone the Glory;  
Patience in the cross to us teach,  
govern all our deeds,  
till we joyfully depart  
into eternal Heaven [Way],  
to true peace and joy,  
the [justified] of God alike.  
Meanwhile make it with us all  
according to Your satisfaction:  
such sings today without joke  
the christ faithful flock  
and longs for with mouth and hearts  
a blessed New Year.**

Jesu, nun sei gepreiset Johannes Herman (1593) Stanza 3